



Jane Marie Todd

February 2, 2021

Jane Marie Todd of Portland, Oregon passed away on February 2, 2021. She was a 30-year resident of Portland.

Jane was born in San Francisco, California to David and Dorothy Todd, the fifth of six children. She was raised in Millbrae, California, and attended local public schools, graduating from Capuchino High School in 1974.

From a young age, Jane loved books, reading and literature. After graduating from high school, she received her bachelor's degree in French from Linfield College and went on to complete her doctorate in Comparative Literature at the University of Oregon.

Jane spent several years in academia, and taught French, Humanities and Women's Studies at Reed College and the University of Oregon. She started her own translation business in the early 1990's, and worked as a free-lance translator for nearly 30 years, translating all different genres of books from French to English. She translated more than eighty books and hundreds of shorter texts for trade and university presses and art museums.

Jane was well-respected in her field and received many awards for her translations, including the 2010 Translation Prize for Nonfiction by the French-American and Florence Gould Foundation for her translation of Dominique Charpin's *Reading and Writing in Babylon*.

Jane loved the ocean and the mountains and was lucky to live close to both. She attended many writing workshops at Cannon Beach, Oregon and frequently traveled to Sunriver, Oregon to spend time with friends and family. She was a devoted animal lover and loved her rescue dogs, Trixie and Lainey, dearly.

Jane was predeceased by her parents, her brother, John, and her sister, Anne. She is survived by her sisters Kate Todd (Marty Lubin) and Ruth Assily (John), and her brother Stephen Todd (Evangeline). She was also the beloved Aunt Jane of three generations of nieces and nephews.

A small funeral service will be held at Skylawn Funeral Home on Monday, February 15, 2021 at 11:00 am. For information regarding a live stream of the service, please contact the family at retassily@aol.com.

In lieu of flowers, donations to Tony La Russa's Animal Rescue Foundation are welcomed.

Cemetery

Skylawn Funeral Home & Memorial Park

100 Lifemark Rd

San Mateo, CA, 94062-4592

Comments



“ Jane and I went to graduate school together at the University of Oregon. We lost touch for many years but later--thanks to Sharon and Grant--reconnected during an annual reunion at the beach. Jane loved walking the beach with Trixie and Laney, talking around the table, baking desserts for all. I especially savored her quiet but wickedly funny observations about the world. She always seemed happy in Cannon Beach. We will miss her so.

Eileen LeVan - February 15 at 12:06 AM



“ I first got to know Jane when my friend Michela found a little black dog in Portland and was looking for a home for her. Jane provided that loving home.

Since I had considered adopting Trixie myself, I visited Jane and we went on walks with Trixie. I have such fond memories of that time- enjoying the walks, nature.. seeing how happy Trixie was and getting to know Jane a little bit.

Here is a happy picture of Jane and Trixie taken during a visit to Jane at her home.



Mary Narkiewicz - February 14 at 05:49 AM